

AKT KOŃCOWY

Pełnomocnicy

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ, zwanej dalej „Wspólnotą”,

oraz

KRÓLESTWA BELGII,

REPUBLIKI CZESKIEJ,

KRÓLESTWA DANII,

REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,

IRLANDII,

REPUBLIKI GRECKIEJ,

KRÓLESTWA HISZPANII,

REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ,

REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,

REPUBLIKI LITEWSKIEJ,

WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA,

REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,

MALTY,

KRÓLESTWA NIDERLANDÓW,

REPUBLIKI AUSTRII,

RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

REPUBLIKI SŁOWENII,

REPUBLIKI SŁOWACKIEJ,

REPUBLIKI FINLANDII,

KRÓLESTWA SZWECJI,

ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiających się Stron Traktatu ustanawiającego WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ, zwanych dalej „państwami członkowskimi WE”,

Pełnomocnicy

ISLANDII,

KSIĘSTWA LIECHTENSTEINU,

KRÓLESTWA NORWEGII,

zwanych dalej „państwami EFTA”,

łącznie Umawiających się Stron Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym podpisanego w Porto dnia 2 maja 1999 r., zwanego dalej „Porozumieniem EOG”, łącznie zwanych dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”,

oraz

pełnomocnicy

REPUBLIKI BUŁGARII,

RUMUNII,

zwanych dalej „Nowymi Umawiającymi się Stronami”,

zebrani w Brukseli, dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego w celu podpisania Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym, przyjęli następujące teksty:

- I. Umowę o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwaną dalej „Umową”);
- II. Wymienione poniżej teksty, załączone do Umowy:

Załącznik A: Wykaz, o którym mowa w art. 3 niniejszej Umowy

Załącznik B: Wykaz, o którym mowa w art. 4 niniejszej Umowy

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron przyjęli następujące wspólne deklaracje i oświadczenia, które są dołączone do niniejszego Aktu końcowego:

1. Wspólna deklaracja w sprawie terminowej ratyfikacji Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
2. Wspólna deklaracja w sprawie daty wygaśnięcia ustaleń przejściowych;
3. Wspólna deklaracja w sprawie stosowania reguł pochodzenia po wejściu w życie Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
4. Wspólna deklaracja w sprawie handlu produktami rolnymi i przetworzonymi produktami rolnymi;
5. Wspólna deklaracja w sprawie dostosowań sektorowych dla Liechtensteinu w dziedzinie swobodnego przepływu osób;
6. Wspólne oświadczenie w sprawie obszarów priorytetowych wymienionych w protokole 38a;
7. Wspólne oświadczenie w sprawie wkładów finansowych.

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron przyjęli do wiadomości następujące deklaracje, które zostały załączone do Aktu końcowego:

1. Ogólna wspólna deklaracja państw EFTA;
2. Wspólna deklaracja państw EFTA w sprawie swobodnego przepływu pracowników;
3. Jednostronna deklaracja rządu Liechtensteinu dotycząca dodatku do protokołu 38a.

Uzgodnili oni także, że najpóźniej do daty wejścia w życie Umowy, tekst Porozumienia EOG, zmienionego Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, oraz pełne teksty wszystkich decyzji Wspólnego Komitetu EOG powinny zostać sporządzone w językach bułgarskim i rumuńskim oraz uwierzytelnione przez przedstawicieli Obecnych Umawiających się Stron i Nowych Umawiających się Stron.

Przyjmują oni do wiadomości Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Bułgarii, również dołączoną do niniejszego Aktu końcowego.

Przyjmują oni również do wiadomości Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Rumunii, również dołączoną do niniejszego Aktu końcowego.

Przyjmują oni także do wiadomości Protokół dodatkowy do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią związany z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, również dołączony do niniejszego Aktu końcowego.

Ponadto przyjmują oni do wiadomości Protokół dodatkowy do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii związany z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, który również dołączono do niniejszego Aktu końcowego.

Podkreślają, że podpisanie wyżej wymienionych umów i protokołów odbyło się przy założeniu, że udział w Europejskim Obszarze Gospodarczym pozostaje bez zmian.